



Avril 2014

Ενημερωτικό Δελτίο
Bulletin d'information

BULLETIN DE LA COMMUNAUTE GRECQUE DES ALPES MARITIMES

Cette soirée est le fruit d'un partage et d'une mutualisation de savoirs et savoir-faire dans les domaines de la musique et de la poésie. Le **groupe Amorgos** et la **chorale** de la communauté grecque, vous offriront un voyage en musique à travers les pays du monde.

Un projet musical autour de l'identité culturelle des pays, de leurs valeurs communes à travers les thèmes de l'engagement, de l'amour, de l'enfance et de l'émigration

La CG des AM vous invite à un concert sur le thème

Aux carrefours du monde

Avec le **Groupe AMORGOS** et la **Chorale** de la Communauté grecque



Samedi 26 avril 2014 à 19 h 00

Entrée libre

Amphithéâtre de l'Espace des Associations, 06364 - 12 ter Place Garibaldi

Τα τραγούδια του κόσμου εκφράζουν την κοινή μοίρα, το συναίσθημα αγάπης, πόνο, θυμού, λύπης και ελπίδας καθώς και τις κοινές προκλήσεις και δράματα :τη φτώχεια, τη ξενιτιά, τον πόλεμο και τον αποχωρισμό. Τις κοινές ελπίδες που ανταμακλούνται στα φωτεινά πρόσωπα των παιδιών. Τα τραγούδια μας ενώνουν γιατί αναδύουν την ουσία της ανθρώπινης ύπαρξης πέρα από προκαταλήψεις, χρώματα, πολιτισμικές ή κοινωνικές διαφορές.

Amorgos

Le groupe Amorgos, dont le nom vient du célèbre poème de Nikos Gatsos, est un ensemble de musique grecque composé de Photini Papatheodorou au chant, Fivos Spathopoulos à la guitare, Stéphane Szönyi à la basse et Patrick Florion à la flûte.

Les concerts sont construits autour d'un thème comme la mer, l'amour, la poésie et la chanson, la politique..., mais aussi autour d'œuvres de poètes célèbres qui ont beaucoup compté pour la chanson grecque. Le but de ces concerts est de faire découvrir aux spectateurs l'extraordinaire diversité musicale de la Grèce moderne allant des chants populaires aux chansons de grands compositeurs grecs contemporains, la richesse des rythmes et des mélodies influencés par l'Orient, les Balkans et l'Europe Occidentale, et enfin la profondeur des textes poétiques exprimant la vie, la mort, la solitude, la joie, l'exil, et l'amour

Nouveauté la chorale de la communauté Ceux qui veulent y participer, ils peuvent prendre contact au 06 32 55 82 21 ou 06 84 59 59 00 [mail catherine.hadjopoulou@wanadoo.fr](mailto:catherine.hadjopoulou@wanadoo.fr)

<http://www.cgdam.org/> Communauté grecque des Alpes-Maritimes - Bulletin d'Information – Avril 2014



Nouvelles en bref



Salin de Giraud - Port de Bouc - Arles "Le peuple du sel, Paroles de Grecs" et livre "Des Grecs en Camargue, un exil entre sel et mer" les 30 et 31 mai, 3 et 14 juin

Un film, Le peuple du sel, Paroles de Grecs, coréalisé avec Thomas Gayraud. Vous pouvez en voir la bande-annonce en cliquant sur le lien <https://vimeo.com/87682493>

«Ελλάς Γαλλία Συμμαχία 2014»,

Au cours du semestre de la présidence hellénique, sera organisée, sous l'égide du ministère des Affaires étrangères et de la Présidence hellénique, une série de manifestations proposées par l'Ambassade de France et l'Institut français dans le cadre du projet « **Grèce France Alliance 2014** » qui marque les quarante ans du retour de la démocratie en Grèce..

Κατά τη διάρκεια της ελληνικής προεδρίας στο Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπό την αιγίδα του Υπουργείου Εξωτερικών και της Προεδρίας της Ελληνικής Δημοκρατίας, προγραμματίζονται μια σειρά εκδηλώσεων που διοργανώνονται από την Πρεσβεία της Γαλλίας και το Γαλλικό Ινστιτούτο στα πλαίσια του προγράμματος «Ελλάς Γαλλία Συμμαχία 2014», η οποία συμπίπτει και με την τεσσαρακοστή επέτειο από την αποκατάσταση της Δημοκρατίας στην Ελλάδα.

'Werther' de Massenet de nouveau à Athènes



'Werther' est l'œuvre emblématique du romantisme allemand écrite par Goethe et centrée sur la passion amoureuse du jeune idéaliste Werther pour Charlotte prise aux pièges des obligations sociales. Mais c'est aussi le fameux opéra écrit par Jules Massenet en 1892.

Celui-ci connaît probablement le célèbre roman épistolaire de Goethe depuis son séjour à Bayreuth en 1886. L'opéra revient après trente ans à l'Opéra national de Grèce **jusqu' au 3 mai** sous la direction d' Ilias Voudouris, la mise en scène de Spiros Evangelatos et les costumes de Yorgos Patsas.

Η Ώπερα του Μασσενέ επανεμφανίζεται μετά από τριάντα χρόνια στην Αθήνα, Το θέμα του αντλεί ο σύνθετης από το γνωστό έργο του Γκαίτε.

Un musée pour la diva

Maria Callas, la cantatrice grecque née le 2 décembre 1923 à New York et décédée à Paris le 16 septembre 1977, surnommée «la Bible de l'opéra» par le compositeur et chef d'orchestre américain Léonard Bernstein, est une référence incontournable en musique classique et le musée consacré à sa vie et à son œuvre sera accueilli avec enthousiasme dans sa ville natale. Costumes, souvenirs et accessoires personnels, lettres et télégrammes de Maria Callas seront exposés de façon moderne, interactive et conviviale dans le **musée homonyme au centre-ville d'Athènes à partir de 2015**. Enrichi avec du **matériel audiovisuel**, le musée offrira aux visiteurs une expérience unique, car le fonds audiovisuel du musée sera l'axe autour duquel le visiteur approchera la vie et l'œuvre de la diva absolue.

Από τις σπουδαιότερες τραγουδίστριες της όπερας παγκοσμίως, με μια φωνή που έχει σταλεί στο Διάστημα ως μήνυμα προς πιθανούς εξωγήινους πολιτισμούς, με μια πλούσια σε εμπειρίες ζωή που αγγίζει τα όρια της τραγικότητας, αδιαμφισβήτητη ντίβα και γυναίκα-μύθος, η Μαρία Κάλλας αποτελεί ακόμη και σήμερα παγκόσμιο σημείο αναφοράς και όχι μόνο στον χώρο της μουσικής. Την έκταση της επιρροής της, από τη μουσική έως τη μόδα και τη γαστρονομία ακόμη, πρόκειται να αναδείξει το νέο μουσείο για τη ζωή και το έργο της, όπως ανακοίνωσε χθες ο δήμαρχος Αθηναίων.



Willy Ronis: prolongation jusqu'au 30 avril à Kifissιά

Prolongation de l'exposition photo du grand photographe français Willy Ronis. La Maison de la Photographie d'Athènes présentera jusqu' à fin avril le travail original de **Ronis** qui est l'un des photographes français les plus importants du 20ème siècle. Considéré comme le premier photographe de la ville des Lumières, Ronis comme Robert Doisneau et Brassai font partie des créateurs qui nous donnent à voir une image populaire de Paris. L'exposition offre aux visiteurs l'occasion de faire «un voyage» à Paris par des photos qui peignent l'âme de la capitale française..

Δόθηκε παράταση στην έκθεση φωτογραφίας του Willy Ronis. Μέχρι τέλος Απριλίου στο Σπίτι της φωτογραφίας οι επισκέπτες θα μπορούν να θαυμάσουν τα έργα του φωτογράφου που θεωρείται ο σημαντικότερος της πόλης του φωτός.



Découverte - Un après-midi près du lac de Vouliagmeni

Πρόταση για να ανακαλύψετε μία μαγική λίμνη κοντά στην Αθήνα : λίμνη της Βουλιαγμένης

À 28 km d'Athènes, à l'abri du vent et des tumultes de la ville, un lac d'eau pure entouré de falaises orangées offre une quiétude unique. C'est sur la route de Sounion, face à la mer du golfe Saronique, que le lac de Vouliagmeni prend sa source. Il s'agit de **sources chaudes** qui perdurent depuis des millénaires. Avec une température comprise entre 21°C et 27°C suivant la saison — 24°C dimanche dernier — ce lac a des propriétés naturelles bienfaisantes pour le corps et un environnement naturel qui apaise l'esprit.

Un paradis écologique

Désigné comme « Monument de la nature », le lac de Vouliagmeni est également inscrit au Réseau Natura 2000 et il est protégé par la Convention Internationale de Ramsar. Son eau thermale est bénéfique pour tous les âges. Les premiers usages des eaux thermales remontent d'ailleurs aux Grecs. Un usage évoqué dès le VI^{ème} siècle avant J.-C. par le poète grec Lbycos. L'eau du lac est saumâtre, c'est à dire que sa teneur en sel est sensiblement inférieure à celle de la mer. Elle a des effets thérapeutiques dûs à sa forte composition en minéraux : potassium, sodium, lithium, ammonium, calcium, fer, chlorure... Elle est bénéfique pour tout type d'arthrite, affections dermatologiques et gynécologiques, ainsi que pour les problèmes de dos.

De plus, les minéraux assouplissent la peau, favorisent la création de collagène, de mélanine et de kératine, soulagent les irritations de la peau. Ils régulent aussi la pression artérielle

Une histoire ancienne

Les recherches scientifiques ont décelé l'existence, il y a des millions d'années, d'une immense grotte souterraine. L'érosion de la roche, due à la température élevée de l'eau, aurait provoqué l'effondrement de ces grottes. Les sources d'où jaillit l'eau du lac sont situées 50 à 100 mètres sous terre. Le niveau de l'eau, est lui, évalué à un demi-mètre au dessus du niveau de la mer, ce qui permet à l'eau de ne pas stagner. Elle est par conséquent, sans cesse renouvelée. Le lac mesure 80 mètres sur 230 mètres. Sa profondeur exacte est encore mal connue. On parle même parfois de légende qui donne au site une profondeur sans fin. Dans la zone de baignade, le lac atteint environ 20 mètres de profondeur. Mais au fond du lac se cache l'ouverture d'une caverne sous-marine avec des canaux qui s'étendent au cœur de 3 123 mètres de calcaire. Avec une longueur de 800 mètres et une largeur qui varie entre 60 et 150 mètres, c'est là que se trouve le plus grand tunnel sous-marin du monde. Une longueur totale de 4,3 kilomètres répartis sur 14 tunnels souterrains à partir de la grotte. En 1995, les grottes ont été fermées au public, pour éviter les accidents. Elles sont, aujourd'hui, toujours visibles lors de la baignade mais démarquées par une ligne flottante. A coup sûr, un mystère palpitant pour les visiteurs. !!



Constantin Parthénis à la Fondation Theocharakis [Du 19 Apr 2014 au 01 Jun 2014]

La Fondation Theocharakis présente une exposition intitulée "Constantin Parthénis – L'art et l'Esprit". L'exposition comprend environ 60 œuvres de l'artiste grec mondialement célèbre. La plupart d'entre elles proviennent de la Galerie Nationale, des collections de la Banque nationale et de la Banque de la Grèce, de la Galerie municipale de la municipalité d'Athènes, du Ministère des Affaires étrangères et des collections privées. L'exposition, qui durera jusqu'au 1er juin, comprend des portraits, des peintures religieuses et allégoriques et aussi des natures mortes et des paysages.

Έκθεση των έργων του Παρθένη έως την 1 Ιουνίου μπορούν να απολαύσουν οι θαυμαστές του σημαντικού έλληνα εικαστικού.



Exposition Melina Mercouri jusqu'au 25-5-2014

A l'occasion du 20^{ème} anniversaire de la mort de l'actrice, chanteuse et femme politique grecque. Le musée Benaki en partenariat avec la *Melina Mercouri Fondation* présente une exposition photo sur cette femme de combat

Για να τιμήσουν τα 20 χρόνια από το θάνατο της Μελίνας το Μουσείο Μπενάκη οργανώνει σε συνεργασία με το ίδρυμα Μελίνα Μερκούρη φωτογραφική έκθεση της σημαντικής αγωνίστριας.

38^e Marathon international de Paris

Le dimanche 6 avril a eu lieu le 38^e Marathon international de Paris ; c'est l'un des plus populaires marathons dans le monde, avec la participation de 50.000 marathoniens venant de 100 pays. Il a été auréolé cette année des couleurs grecques.

A l'initiative de l'Ambassade de Grèce en France, les vainqueurs du marathon ont reçu, cette année, une couronne d'olivier tressée avec des rameaux d'oliviers plantés sur le Tumulus de Marathon.

Για να τιμήσουν τους κινητές του 38οθ Μαραθώνιου των Παρισίων η ελληνική πρεσβεία προσέφερε για τους νικητές στεφάνια ελιάς από αυτές που βρίσκονται στο Τύμβο του Μαραθώνα.

1er festival international de théâtre de marionnettes à Athènes, jusqu'au 25-5-2014 L'atelier Mavridi accueille pour la première fois un festival de théâtre de marionnettes. Chaque mois, une troupe présentera un spectacle pendant 3 jours. Une aubaine pour les petits et grands qui découvriront des spectacles du monde entier, tandis que les professionnels en profitent pour échanger sur leur art et s'inspirer de ce qui se fait ailleurs.

Το πρώτο διεθνές Φεστιβάλ Κουκλοθέατρου οργανώνει φέτος το εργαστήριο Μαυρίδη. Κάθε μήνα ένας θίασος θα παρουσιάζει μία παράσταση από τρεις μέρες. Μία ευκαιρία για τους μικρούς αλλά και τους μεγάλους να ανακαλύψουν θεάματα από όλο τον κόσμο.





Οι αναγνώστες γράφουν

Nos lecteurs nous écrivent

Ο ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΘΑΥΜΑΣΜΟΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

Theodore F. Brunner (Ιδρυτής του TLG και διευθυντής του μέχρι το 1997) «Σε όποιον απορεί γιατί ξοδεύτηκαν τόσα εκατομμύρια δολάρια για την αποθησαύριση των λέξεων της Ελληνικής, απαντούμε: Μα πρόκειται για την γλώσσα των προγόνων μας και η επαφή με αυτούς θα βελτιώσει τον πολιτισμό μας.»

Η τυφλή Αμερικανίδα συγγραφέας Έλεν Κέλλερ είχε πει «Αν το βιολί είναι το τελειότερο μουσικό όργανο, τότε η Ελληνική γλώσσα είναι το βιολί του ανθρώπινου στοχασμού.»

Ο **Γκαίτε** (Ο μεγαλύτερος ποιητής της Γερμανίας, 1749-1832) «Άκουσα στον Άγιο Πέτρο της Ρώμης το Ευαγγέλιο σε όλες τις γλώσσες. Η Ελληνική αντήχησε άστρο λαμπερό μέσα στη νύχτα.»

Διάλογος του Γκαίτε με τους μαθητές του:

-Δάσκαλε τι να διαβάσουμε για να γίνουμε σοφοί όπως εσύ;

-Τους Έλληνες κλασικούς.

-Και όταν τελειώσουμε τους Έλληνες κλασικούς τι να διαβάσουμε;

-Πάλι τους Έλληνες κλασικούς.

Χάμφρι Κίτο (Αγγλος καθηγητής στο πανεπιστήμιο του Μπρίστολ, 1968)

«Είναι στη φύση της Ελληνικής γλώσσας να είναι καθαρή, ακριβής και περίπλοκη. Η ασάφεια και η έλλειψη άμεσης εννοήσεως που χαρακτηρίζει μερικές φορές τα Αγγλικά και τα Γερμανικά, είναι εντελώς ξένες προς την Ελληνική γλώσσα.»

Φρειδερίκος Σαγκρέδο (Βάσκος καθηγητής γλωσσολογίας – Πρόεδρος της Ελληνικής Ακαδημίας της Βασκονίας)

«Η Ελληνική γλώσσα είναι η καλύτερη κληρονομιά που έχει στη διάθεσή του ο άνθρωπος για την ανέλιξη του εγκεφάλου του.

Απέναντι στην Ελληνική όλες, και επιμένω όλες οι γλώσσες είναι ανεπαρκείς.» «Η αρχαία Ελληνική γλώσσα πρέπει να γίνει η δεύτερη γλώσσα όλων των Ευρωπαίων, ειδικά των καλλιεργημένων ατόμων.» «Η Ελληνική γλώσσα είναι από ουσία θεϊκή.»

Ερρίκος Σλήμαν (Διάσημος ερασιτέχνης αρχαιολόγος, 1822-1890)

«Επιθυμούσα πάντα με πάθος να μάθω Ελληνικά. Δεν το είχα κάνει, γιατί φοβόμουν πως η βαθειά γοητεία αυτής της υπέροχης γλώσσας θα με απορροφούσε τόσο πολύ που θα με απομάκρυνε από τις άλλες μου δραστηριότητες.» (Ο Σλήμαν μίλαγε άγνοια 18 γλώσσες. Για 2 χρόνια δεν έκανε τίποτα άλλο από το να μελετάει τα 2 έπη του Ομήρου).

Μπερνάρ Σω (Μεγάλος Ιρλανδός θεατρικός συγγραφέας, 1856-1950) «Αν στη βιβλιοθήκη του σπιτιού σας δεν έχετε τα έργα των αρχαίων Ελλήνων συγγραφέων, τότε μένετε σε ένα σπίτι δίχως φως.»

Τζέιμς Τζόις (Διάσημος Ιρλανδός συγγραφέας, 1882-1941) «Σχεδόν φοβάμαι να αγγίξω την Οδύσσεια. Τόσο καταπιεστικά αφόρητη είναι η ομορφιά.»

Ζακλίν Ντε Ρομιγί (Σύγχρονη Γαλλίδα Ακαδημαϊκός και συγγραφέας)

«Η αρχαία Ελλάδα μας προσφέρει μια γλώσσα, για την οποία θα πω ότι είναι οικουμενική.» «Όλος ο κόσμος πρέπει να μάθει Ελληνικά, επειδή η Ελληνική γλώσσα μάς βοηθάει πρώτα από όλα να καταλάβουμε την δική μας γλώσσα.»

Gilbert Murray (Καθηγητής του Πανεπιστημίου της Οξφόρδης)

«Η Ελληνική είναι η τελειότερη γλώσσα. Συχνά διαπιστώνει κανείς ότι μια σκέψη μπορεί να διατυπωθεί με άνεση και χάρη στην Ελληνική, ενώ γίνεται δύσκολη και βαρεια στην Λατινική, Αγγλική, Γαλλική ή Γερμανική. Είναι η τελειότερη γλώσσα, επειδή εκφράζει τις σκέψεις τελειότερων ανθρώπων.»

Ντε Γρόοτ (Ολλανδός καθηγητής Ομηρικών κειμένων στο πανεπιστήμιο του Μοντρεάλ)

«Η Ελληνική γλώσσα έχει συνέχεια και σε μαθαίνει να είσαι αδέσποτος και να έχεις μια δόξα, δηλαδή μια γνώμη. Στην γλώσσα αυτή δεν υπάρχει ορθοδοξία. Έτσι, ακόμη και αν το εκπαιδευτικό σύστημα θέλει ανθρώπους νομοταγείς – σε ένα καλούπι – το πνεύμα των αρχαίων κειμένων και η γλώσσα σε μαθαίνουν να είσαι αφεντικό.»

Εάν κατανοήσουμε σε βάθος την άποψη του Ολλανδού καθηγητή, τότε θα συνειδητοποιήσουμε πόσο δίκιο είχε ο υπουργός εξωτερικών των ΗΠΑ Henry Kissinger, όταν σε τελετή βράβευσής του ενώπιον στρατιωτικών και πολιτικών παραγόντων έλεγε: «Ο λαός των Ελλήνων είναι αναρχικός και δύσκολος να τιθασευθεί. Γι' αυτό πρέπει να τον κτυπήσουμε βαθιά στις πολιτιστικές του ρίζες. Τότε, ίσως, αναγκαστεί να συμμορφωθεί. Ενώ να πλήξουμε τη Γλώσσα του, τη θρησκεία του, τα πνευματικά του αποθέματα, ώστε να εξουδετερώσουμε τη δυνατότητά του να αναπτυχθεί, να διακριθεί, να επικρατήσει. Έτσι, δεν θα μας παρεμποδίζει στα Βαλκάνια, στην Ανατολική Μεσόγειο και στη Μέση Ανατολή, σε όλη αυτή τη νευραλγική περιοχή μεγάλης στρατηγικής σημασίας για εμάς».

Όλοι, λοιπόν, καταλαβαίνουμε ότι αυτά που συμβαίνουν σήμερα στην χώρα μας είναι μέρος ενός προδιαγεγραμμένου σχεδίου. Γιατί τι άλλο μπορεί να είναι η ισοπέδωση κάθε δικαιώματος του λαού μας με τη συνεργασία ντόπιων και ξένων τοποτηρητών, που καθημερινά βιάζουν και δολοφονούν τη Δημοκρατία στον τόπο που τη γέννησε κουρελιάζοντας το σύνταγμά μας και καταργώντας κάθε κεκτημένο μας δικαίωμα στην εργασία, στην παιδεία, στην υγεία και κατά συνέπεια στην ίδια μας τη ζωή;

Το θέμα είναι εμείς τι κάνουμε...

Ευγενία Μπαρδαμάσκου – Ελευθεράτου Φιλολόγος

Catherine .Hadjopoulou est le responsable légal de la publication.

